CONSEILS POUR ADAPTER UN COURS POUR EANA EN CLASSE ORDINAIRE

Remarques générales

- Avoir conscience de la fatigue et de la tension nerveuse que représente une journée scolaire pour un EANA débutant (= bouillie sonore).
- Privilégier une écriture script et une bonne organisation du tableau.
- Vérifier que l'EANA n'est pas bloqué (si besoin lui relire et expliciter la consigne).
- Permettre l'usage du dictionnaire bilingue ou du traducteur électronique.
- Avoir conscience que l'élève ne vient pas toujours d'un alphabet latin (graphie difficile pour certains).
- Être vigilant à la gestion du classeur ou du cahier, à l'organisation de la feuille (sens, marge, …), au fonctionnement du manuel, …
- Ne pas hésiter à solliciter l'élève à l'oral de façon progressive (l'écrit se nourrit de l'oral).
- Éviter à l'élève la passivité, l'attentisme et le sentiment d'exclusion : le mettre en situation d'inclusion par des actions concrètes (écrire la date, distribuer les documents, …), favoriser l'interaction avec ses pairs, ...
- Placer l'élève au milieu, proche d'un élève tuteur et dans le trajet du professeur.
- Des phases de découragement sont normales.

Trace écrite

- À imprimer ou à partager sur Pronote (l'EANA ne peut pas écrire sous la dictée).
- Support lisible.
- Proposer un texte à trous.

Consignes

- Lecture par le professeur avant reformulation.
- Si consigne orale, la projeter ou l'écrire au tableau.

Lecture – recherche d'informations

- Numérotation des lignes pour indiquer à l'EANA le passage précis où chercher.
- Surligner les mots-clés.
- Raccourcir et simplifier le texte (enlever les éléments parasites).
- Aérer le texte pour laisser une place pour la traduction.
- Donner le texte à l'avance et surligner les mots essentiels à rechercher dans le dictionnaire.

Lecture – œuvre intégrale

- Proposer des œuvres adaptées : BD, versions abrégées, bilingues, audio, adaptations filmiques, …
- Autoriser la lecture en langue d'origine : ne pas la craindre, elle activera les transferts, il continue à développer sa compétence de lecteur.
- Fournir des résumés de certains chapitres.

Rédaction

- Dictée à l'adulte : le professeur écrit à la place de l'élève.
- ***A1*** : accepter une liste avec des mots ou des groupes de mots.
- ***A2*** : accompagner l'élève avec des amorces de phrases, de réponses, …

Vocabulaire

- Pendant le cours, lister et écrire au tableau les mots essentiels à retenir.
- Proposer un lexique imagé.

CONSEILS POUR ÉVALUER UN EANA EN CLASSE ORDINAIRE

- Dire ou écrire clairement ce qui doit être mémorisé, expliciter les attentes.
- Privilégier l'oral les premiers mois et ne pas passer systématiquement par l'écrit.
- Prévoir moins de questions ou des questions plus simples (une question = une phrase).
- Proposer une fiche avec le vocabulaire ou la méthodologie à la réalisation de l'évaluation
- Donner le texte du contrôle avant.
- Laisser à disposition de l'élève certaines parties du cours ou du manuel.
- Donner des éléments de réponse ou des amorces de phrases.
- Proposer à l'élève d'améliorer ses devoirs ou lui donner des consignes de correction simples et claires. Cette amélioration permet de bonifier sa première note.
- Possibilité de traduire certaines consignes dans la langue d'origine de l'élève.

CONSEILS POUR NOTER UNE ÉVALUATION D'UN EANA EN CLASSE ORDINAIRE

En ce qui concerne la notation, plusieurs possibilités sont envisageables.

- La première est de ne pas noter l'élève dans un premier temps et de l'évaluer par compétences.
- La deuxième possibilité est de noter l'élève avec un barème adapté puisqu'il a moins de questions ou des questions différentes de celles de ses camarades.

Consacrer une part importante de la note à l'évaluation des compétences en français.

Voir fiches « Évaluer l'oral et/ou un contrôle écrit… » de l'Académie de Strasbourg
https://pedagogie.ac-strasbourg.fr/casnav/ressources-pedagogiques-transversales/evaluer/

Évaluer en valorisant les acquis, les progrès : un élève issu d'un dispositif d'accueil est toujours en phase d'apprentissage de la langue.

Si vous lui avez proposé des évaluations adaptées, vous pourrez inscrire les notes sur le bulletin, en écrivant « Évaluations adaptées » dans l'appréciation.